

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 30/2012

## TEXTO

### **Brazil corruption trial from Lula era set to start**

Brazil's Supreme Court is set to begin the trial of 38 people in a corruption case that rocked the government of the then president Lula, in 2005.

The defendants are accused of involvement in a scheme that used public funds to pay coalition partners to support the government's agenda.

Among those accused are former leading members of Lula's Workers' Party (PT). All reject the charges.

At the time, Lula denied knowledge of the scheme and said he felt betrayed.

The case, already dubbed the "trial of the century" by the Brazilian media, involves 38 former members of the PT and other political parties, government officials, business people and bankers.

They face a range of charges including money-laundering, corruption, and accepting bribes.

It will be heard by the 11 Supreme Court justices sitting in Brasilia.

Ahead of the proceedings, the Attorney General Roberto Gurgel sent the judges a note describing the case as "the most daring and outrageous corruption scheme and embezzlement of public funds ever seen in Brazil".

### **Reputation**

The scandal was known as the "mensalao" or "big monthly allowance".

Members of the PT are alleged to have paid political allies some \$10,000 (£6,400) each every month to ensure they voted through the government's agenda in Congress.

Prosecutors allege that the money was diverted from the advertising budgets of state-owned companies.

The scandal broke in 2005 during the first term of President Luiz Inacio Lula da Silva, leading to the downfall of several senior members of the government.

These included Jose Dirceu, who was Lula's chief of staff. He was replaced by Dilma Rousseff, who went on to be elected as president in 2010. She is not implicated in the case.

Mr Dirceu's lawyer has said there was no "so-called vote-buying".

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 30/2012

"There is no proof of any use of public money. Dozens of witnesses categorically say that Dirceu had no knowledge of the loans and (money) transfers," Jose Luiz Oliveira Lima told the newspaper O Globo.

The trial, which is expected to last a month, takes place just a few weeks before important municipal elections.

Analysts say it could tarnish the reputation of Lula, who served as president from 2003 to 2010, and who remains hugely popular in Brazil.

But while the PT and its allies are in the dock, the alleged corrupt practices cast a negative light on the whole political establishment, correspondents say.

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 30/2012

## Tradução Livre

**Brazil corruption trial from Lula era set to start**

**Julgamento de corrupção no Brasil da era Lula começa**

Brazil's Supreme Court is set to begin the trial of 38 people in a corruption case that rocked the government of the then president Lula, in 2005.

A Suprema Corte do Brasil está para começar o julgamento de 38 pessoas em um caso de corrupção que balançou o governo do então presidente Lula, em 2005.

The defendants are accused of involvement in a scheme that used public funds to pay coalition partners to support the government's agenda.

Os réus são acusados de envolvimento em um esquema que usava fundos públicos para pagar parceiros de coalisão que apoiavam a agenda do governo.

Among those accused are former leading members of Lula's Workers' Party (PT). All reject the charges.

Entre aqueles acusados estão antigos líderes do Partido dos Trabalhadores de Lula (PT). Todos rejeitam as acusações.

At the time, Lula denied knowledge of the scheme and said he felt betrayed.

Naquela época, Lula negou conhecimento do esquema e disse que ele se sentia traído.

The case, already dubbed the "trial of the century" by the Brazilian media, involves 38 former members of the PT and other political parties, government officials, business people and bankers.

O caso, já intitulado o "julgamento do século" pela imprensa brasileira, envolve 38 antigos membros do PT e outros partidos políticos, funcionários do governo, empresários e banqueiros.

They face a range of charges including money-laundering, corruption, and accepting bribes.

Eles enfrentam um conjunto de acusações incluindo lavagem de dinheiro, corrupção e aceitação de subornos.

It will be heard by the 11 Supreme Court justices sitting in Brasilia.

Eles serão ouvidos pelos 11 juízes da Suprema Corte situada em Brasília.

Ahead of the proceedings, the Attorney General Roberto Gurgel sent the judges a note describing the case as "the most daring and outrageous corruption scheme and embezzlement of public funds ever seen in Brazil".

À frente dos procedimentos, o Advogado-Geral Roberto Gurgel enviou aos juízes uma nota descrevendo o caso como "o mais audacioso e ultrajante esquema de corrupção e desvio de fundos públicos já visto no Brasil".

## Reputation

### Reputação

The scandal was known as the "mensalao" or "big monthly allowance".

O escândalo foi conhecido como "mensalão" ou "grande mesada mensal".

Members of the PT are alleged to have paid political allies some \$10,000 (£6,400) each every month to ensure they voted through the government's agenda in Congress.

Os membros do PT são acusados de terem pago aos aliados políticos em torno de 10.000 dólares a cada mês para assegurar que eles votassem com a agenda do governo no Congresso.

Prosecutors allege that the money was diverted from the advertising budgets of state-owned companies.

Os promotores alegam que o dinheiro era devido do orçamentos de propaganda de companhias estatais.

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 30/2012

The scandal broke in 2005 during the first term of President Luiz Inacio Lula da Silva, leading to the downfall of several senior members of the government.

O escândalo rompeu (estourou) em 2005 durante o primeiro mandato do presidente Luiz Inácio Lula da Silva, levando a queda de diversos membros seniores do governo.

These included Jose Dirceu, who was Lula's chief of staff. He was replaced by Dilma Rousseff, who went on to be elected as president in 2010. She is not implicated in the case.

Esses incluíram José Dirceu, que era o chefe de gabinete de Lula. Ele foi substituído por Dilma Rousseff, que foi eleita como presidenta em 2010. Ela não está implicada no caso.

Mr Dirceu's lawyer has said there was no "so-called vote-buying".

O advogado do Senhor Dirceu disse que não houve a "chamada compra de votos".

"There is no proof of any use of public money. Dozens of witnesses categorically say that Dirceu had no knowledge of the loans and (money) transfers," Jose Luiz Oliveira Lima told the newspaper O Globo.

"Não há prova de qualquer uso do dinheiro público. Dúzias de testemunhas categoricamente dizem que Dirceu não tinha conhecimento dos empréstimos e transferências (de dinheiro)," disse José Luiz Oliveira Lima para o jornal O Globo.

The trial, which is expected to last a month, takes place just a few weeks before important municipal elections.

O julgamento, o qual é esperado para durar um mês, tomar lugar somente poucas semanas antes das importantes eleições municipais.

Analysts say it could tarnish the reputation of Lula, who served as president from 2003 to 2010, and who remains hugely popular in Brazil.

Analistas dizem que isso poderia manchar a reputação de Lula, que serviu como presidente de 2003 até 2010, e que permanece altamente popular no Brasil.

But while the PT and its allies are in the dock, the alleged corrupt practices cast a negative light on the whole political establishment, correspondents say.

Mas enquanto o PT e seus aliados estão no banco dos réus, as práticas alegadas de corrupção lançam um luz negativa sobre toda instituição política, dizem os correspondentes.